

Projektarbeit Englisch: Sprachwissenschaft

Für Studierende, die sich innerhalb des Moduls 7 im Fach Englisch für den Schwerpunkt *Sprachwissenschaft* (TM 1: *Project Work Linguistics*) entscheiden, biete ich im Herbstsemester 2019/20 folgende Möglichkeiten zur individuellen Projektarbeit an:

- 1. Linguistic Analysis of Political Speeches: *Trumpese***
(focus on Vocabulary, Word Formation, Syntax, Metaphors & 'Rhetorical Devices')
- 2. Linguistic Analysis of Classroom English**
(focus on Speech Acts, Turn Taking, Errors)
- 3. Linguistic Analysis of Literary Translation**
(focus on Semantic & Syntactic Choices)

Im Prinzip handelt es sich bei allen drei Projekten jeweils um Themenbereiche, aus denen Sie in Absprache mit mir ein individuelles Projekt zu formulieren hätten. – Auch wenn Sie eine interessante linguistische Projektidee haben, die nicht in einen der drei Themenbereiche fällt, können Sie mich gerne ansprechen; wir werden dann sehen, was zu machen ist.

Der Sinn dieser Möglichkeiten zur Projektarbeit besteht unter anderem darin, Ihnen Gelegenheit zur Vorbereitung einer sinnvollen BA-Thesis im Fach Englisch zu geben. In jedem Fall ist das Ergebnis der individuellen Projektarbeit in Form einer schriftlichen Hausarbeit (in englischer Sprache, im Umfang von etwa 10-12 Seiten) zu dokumentieren, welche benotet und als "bestanden" mit 5 CPs kreditiert wird und somit Grundlage der späteren BA-Thesis sein kann.

Spätester Abgabetermin für diese schriftliche Projektarbeit ist der **15.11.2019**.

Anmelden sollten Sie sich möglichst bald bei mir: offiziell zwischen 11.6.2019 ab 14:00 Uhr (Dienstag nach der Infoveranstaltung) und 21.6.2019, und zwar per E-Mail (Betreffzeile: "Project Work"). Meine Sprechstunden nach Vorlesungsende am 17.6.2019, 16:30 Uhr, 20.6.2019, 15:00 Uhr, 2.7.2019, 14:00 Uhr, 23.7.2019, 13:00 Uhr sowie am 14.8.2019 und 12.9.2019, jeweils 14:00 Uhr könnten dann genutzt werden, um ein individuelles Projekt vorzubespochen.

Ein erstes Treffen aller, die sich bei mir zur Projektarbeit angemeldet haben bzw. anmelden werden, findet voraussichtlich (bitte achten Sie auf aktualisierte Aushänge!) am Mittwoch, 18. September 2019, 12:00 Uhr (s.t.) statt. Die Teilnahme an diesem Treffen ist obligatorisch (d.h. verbindlich vorgeschrieben).

Weitere Informationen, u.a. auch über verbindliche Lektüre, finden Sie auf der Homepage des Seminars für Anglistik und Amerikanistik unter: Prof. Dr. Jäkel – "Diverses"; siehe auch "Sprachkorpora" (<http://www.uni-flensburg.de/englisch/mitarbeiter/jaekel/index.html>)

O.Jäkel, 1.6.2019

Basisliteratur für Projekte zu Themenbereich 1:**1. Linguistic Analysis of Political Speeches: *Trumpese***

(focus on Vocabulary, Word Formation, Syntax, Metaphors & ‘Rhetorical Devices’)

Charteris-Black (2012)
Fromkin, Rodman & Hyams (2011)
Jäkel (2003a)
Jäkel (2012)
Kövecses (2002)
Lakoff (1993)
Lakoff & Johnson (1980)
Lipka (2002)
Semino (2008)
Plag, Braun Lappe & Schramm (2009)

Basisliteratur für Projekte zum Themenbereich 2:**2. Linguistic Analysis of Classroom English**

(focus on Speech Acts, Turn Taking, Errors)

Allwright & Bailey (1991)
Edmondson & House (2000)
Jäkel (2010a)
Jäkel (2010b)
Jäkel (2014)
Jäkel (2016a)
Jäkel (2016b)
Jäkel (2018)
McCarthy (1997)
Sinclair & Coulthard (1975, 1992)
Timm (2003)

Basisliteratur für Projekte zu Themenbereich 3:**3. Linguistic Analysis of Literary Translation**

(focus on Semantic & Syntactic Choices)

Cruse (2000)
Fromkin, Rodman & Hyams (2011)
Jäkel (2001)
Jäkel (2002)
Jäkel (2003b)
Jäkel (2012)
Jäkel (2014)
Lipka (2002)

Syllabus Themenbereiche 1 & 3

- Reference, Sense & Denotation (Kreidler 1998: 41-51; Lyons 1977: 177-215)
- Connotation (Lipka 2002: 80-84)
- Sense Relations: Synonymy (Palmer 1981: 88-93)
- Sense Relations: Hyponymy (Kreidler 1998: 92-96)
- Sense Relations: Meronymy (Saeed 1997: 70)
- Sense Relations: Antonymy (Palmer 1981: 94-100)
- Ambiguity: Homonymy vs. Polysemy (Palmer 1981: 100-108)
- Semantic Fields (Cruse 2000: 177-196; Lehrer 1974: 15-45)
- Lexical Gaps (Lehrer 1974: 95-109)
- Componential Analysis & Semantic Features (Cruse 2000: 239-261; Lipka 2002: 114-132)
- Prototype Theory (Cruse 2000: 127-142; Aitchison 2003: 41-65)
- Conceptual Metaphor (Lakoff & Johnson 1980: 3-34, Jäkel 2003a, Kövecses 2002)
- Purposeful Metaphor (Charteris-Black 2012)
- Denotational Incongruencies (Jäkel 2001, 2003b, 2010, 2012, 2014)

Syllabus Themenbereich 2

Recommended Database for Discourse Analysis of Classroom English: *FLECC* (Jäkel 2010a)

- L1 Acquisition vs L2 Learning (Edmondson & House 2000: 252-264)
- L2 Teaching Methods & Principles (Weskamp 2001: 19-31)
- Speech Acts (McCarthy 1997: 5-18; Searle 1975a)
- Adjacency Pairs & Turn Taking (McCarthy 1997: 118-130)
- Teacher elicit & IRF (Sinclair & Coulthard 1992, 1975)
- Oral Errors (Allwright & Bailey 1991: 83-118; Timm 2003; Jäkel 2010b, 2014, 2016b, 2018)
- Questions (Byram 2004: 501-503; Jäkel 2001)
- Use of Media / Teaching Materials (Heuer & Klippel 1987: 172-187)
- Primary School English (Jäkel 2016a)

References Themenbereiche 1 & 3

- Aitchison, Jean (2003²) *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*. Oxford: Basil Blackwell.
- Charteris-Black, Jonathan (2012) "Forensic deliberations on 'purposeful metaphor'", in: *Metaphor and the Social World 2 (1)*: 1-21.
- Cruse, David Alan (1986) *Lexical Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- (2000) *Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Crystal, David (2006) *Words, Words, Words*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Fromkin, Victoria, Robert Rodman & Nina Hyams (2011⁹) *An Introduction to Language*. Boston, Mass.: Wadsworth.
- Gregory, Howard (2000) *Semantics*. London/New York: Routledge.
- Herbst, Thomas (2010) *English Linguistics: A Coursebook for Students of English*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Hudson, Richard (1995) *Word Meaning*. London/New York: Routledge.
- Jäkel, Olaf (2001) "Denotational Incongruencies: A Very Short Introduction and Typology", in: Wolf Kindermann & Gisela Hermann-Brennecke (eds.) *Echoes in a Mirror: The English Institute after 125 Years (HSAA, Bd. 9)*. Münster/Hamburg/Berlin/London: LIT, 156-169.
- (2002) "Komödie der Irrungen? Eine konstruktiv-kritische Analyse verschiedener Shakespeare-Übersetzungen am Beispiel des *King Lear*", in: Bogdan Kovtyk, Gerhard Meiser & Hans-Joachim Solms (Hg.) *Geschichte der Übersetzung: Beiträge zur Geschichte der neuzeitlichen, mittelalterlichen und antiken Übersetzung*. Berlin: Logos, 67-87.
- (2003a) *Wie Metaphern Wissen schaffen: Die kognitive Metapherntheorie und ihre Anwendung in Modell-Analysen der Diskursbereiche Geistestätigkeit, Wirtschaft, Wissenschaft und Religion*. Hamburg: Dr Kovač.
- (2003b) "'Morning, Noon and Night': Denotational Incongruencies between English and German", in: Cornelia Zelinsky-Wibbelt (ed.) *Text, Context, Concepts*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 159-178.
- (2010) "Questions of Life and Death: Denotational Boundary Disputes", in: Hans-Jörg Schmid & Susanne Handl (eds.) *Cognitive Foundations of Linguistic Usage Patterns*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 33-61.
- (2012) "'No, they can't' ... translate President Obama into German: A case study in critical cognitive linguistics", in: Alina Kwiatkowska (ed.) *Texts and Minds: Papers in Cognitive Poetics and Rhetoric*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Warszawa/Wien: Peter Lang, 259-273.
- (2014) "Denotational Boundary Disputes in Political Discourse: 'Defining the Definition of Marriage'", in: *Journal of Language and Politics* (13:2); Theme Issue 'Cognitive Perspectives on Political Discourse'. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 336-363.
- Jeffries, Lesley (1998) *Meaning in English: An Introduction to Language Study*. Houndmills, Basingstoke/London: Macmillan.

- Kövecses, Zoltan (2002) *Metaphor: A Practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Kreidler, Charles W. (1998) *Introducing English Semantics*. London/New York: Routledge.
- Lakoff, George (1993) "The Contemporary Theory of Metaphor", in: Ortony, Andrew (ed.) (1993), 202-251.
- Lakoff, George & Johnson, Mark (1980) *Metaphors We Live By*. Chicago/London: University of Chicago Press.
- Lehrer, Adrienne (1974) *Semantic Fields and Lexical Structure*. Amsterdam/London: North-Holland Publishing Company.
- Lipka, Leonhard (2002) *English Lexicology: Lexical Structure, Word Semantics and Word-Formation*. Tübingen: Narr.
- Lyons, John (1977) *Semantics Vol. I & II*. Cambridge: Cambridge University Press (1990).
 ----- (1995) *Linguistic Semantics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mair, Christian (2008) *English Linguistics: An Introduction*. Tübingen: Gunter Narr.
- Meyer, Paul Georg (2002) *Synchronic English Linguistics: An Introduction*. Tübingen: Gunter Narr.
- Ortony, Andrew (ed.) (1993) *Metaphor and Thought* (2nd edition). Cambridge: Cambridge University Press.
- Palmer, F.R. (1981²) *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Plag, Ingo, Maria Braun, Sabine Lappe & Mareile Schramm (2009²) *Introduction to English Linguistics*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Saeed, John I. (1997) *Semantics*. Oxford/Cambridge, Mass.: Basil Blackwell.
- Schmitt, Norbert (ed.) (2002) *An Introduction to Applied Linguistics*. London: Arnold.
- Semino, Elena (2008) *Metaphor in Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Steen Gerard (2011) "From three dimensions to five steps: The value of deliberate metaphor", in *metaphorik.de* 21: 83-111.
- Welte, Werner (1993) *Englische Semantik*. Frankfurt a.M. etc.: Peter Lang.
- Yule, George (2010⁴) *The Study of Language*. Cambridge/New York: Cambridge University Press.

References Themenbereich 2

- Ahrens, Rüdiger, Bald, Wolf-Dietrich & Hüllen, Werner (eds.) (1995) *Handbuch Englisch als Fremdsprache (HEF)*. Berlin: Erich Schmidt.
- Albert Ruth & Koster, Cor J. (2002) *Empirie in Linguistik und Sprachlehrforschung: Ein methodologisches Arbeitsbuch*. Tübingen: Gunter Narr.
- Allwright, Dick & Bailey, Kathleen M. (1991) *Focus on the Language Classroom: An Introduction to Classroom Research for Language Teachers*. Cambridge/New York: Cambridge University Press.
- Bach, Gerhard & Timm, Johannes-Peter (eds.) (2003³) *Englischunterricht: Grundlagen und Methoden einer handlungsorientierten Unterrichtspraxis*. Tübingen/Basel: A. Francke (UTB).
- Bredella, Lothar (1987) "Die Struktur schüleraktivierender Methoden: Überlegungen zum Entwurf einer prozeßorientierten Literaturdidaktik", in: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 34 (1987), 233-248.
- (2002) *Literarisches und interkulturelles Verstehen*. Tübingen: Gunter Narr.
- Brusch, Wilfried (1986) *Text und Gespräch in der fremdsprachlichen Erziehung*. Hamburg: ELT.
- Brusch, Wilfried & Stiller, Hugo (eds.) (1995) *Lust auf Sprachen: Schlüssel zu Europa – Tor zur Welt*. Hamburg: Petersen.
- Burns, Anne & Seidlhofer, Barbara (2002) "Speaking and Pronunciation", in: Schmitt, Norbert (ed.) (2002) *An Introduction to Applied Linguistics*. London: Arnold, 211-232.
- Butzkamm, Wolfgang (2002³) *Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts: Von der Muttersprache zur Fremdsprache*. Tübingen/Basel: A. Francke (UTB).
- (2004) *Lust zum Lehren, Lust zum Lernen: Eine neue Methodik für den Fremdsprachenunterricht*. Tübingen/Basel: A. Francke.
- Byram, Michael (ed.) (2004) *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London/New York: Routledge.
- Byram, Michael & Grundy, Peter (eds.) (2003) *Context and Culture in Language Teaching and Learning*. Clevedon/Buffalo/Toronto/Sydney: Multilingual Matters.
- Christiani, Reinhold & Cwik, Gabriele (eds.) (2008) *Englisch unterrichten in Klasse 1 und 2*. Berlin: Cornelsen.
- Coulthard, Malcolm (ed.) (1992) *Advances in Spoken Discourse Analysis*. London/New York: Routledge.
- Diller, Hans-Jürgen, Kohl, Stephan, Kornelius, Joachim, Otto, Erwin & Stratmann, Gerd (eds.) (1988) *Wortschatzarbeit*. Heidelberg: Carl Winter.
- Doff, Adrian (1988) *Teach English: A Training Course for Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press (1997).
- Doff, Sabine & Klippel, Friederike (2007) *Englischdidaktik: Praxishandbuch für die Sekundarstufe I und II*. Berlin. Cornelsen.

- Edmondson, Willis & House, Juliane (2000²) *Einführung in die Sprachlehrforschung*. Tübingen/Basel: A. Francke (UTB) (1993).
- Ellis, Rod (1994) *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press (2003).
- Finkbeiner, Claudia (ed.) (2002) *Lehren und Lernen in zwei Sprachen: Bilingualer Unterricht*. Hannover: Schroedel.
- Gass, Susan M. & Selinker, Larry (2002²) *Second Language Acquisition: An Introductory Course*. Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.
- Haß, Frank (ed.) (2006) *Fachdidaktik Englisch: Tradition – Innovation – Praxis*. Stuttgart: Ernst Klett.
- Hellwig, Karlheinz (2000) *Anfänge englischen Literaturunterrichts*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Wien: Peter Lang.
- (2005) *Bildung durch Literatur: Individuelles Sinnverstehen fremdsprachiger Texte*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang.
- Heuer, Helmut & Klippel, Friederike (1987) *Englischmethodik: Problemfelder, Unterrichtswirklichkeit und Handlungsempfehlungen*. Berlin: Cornelsen (1999).
- Hewings, Martin (1992) "Intonation and Feedback in the EFL Classroom", in: Coulthard, Malcolm (ed.) (1992), 183-196.
- Hudson, Richard A. (1975) "The Meaning of Questions", *Language* 51, 1-31.
- Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (ed.) (2003) *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht*. Phillips-Universität Marburg.
- Jäkel, Olaf (2001) *Sokratisches Textgespräch: Ein Modell zur schülerorientierten Gedichtinterpretation im Englischunterricht mit Fortgeschrittenen*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang.
- (2004a) *Empowering the Learner: Socratic Discourse Evaluation – L.A.U.D. 2004*, Series A, Paper No. 593, Universität Essen.
- (2006) "An Empowering Approach to Teaching Literature: Socratic Discourse Evaluation", in: Albert Weidemann & Birgit Smieja (eds.) *Empowerment through Language and Education: Cases and Case Studies from North America, Europe, Africa and Japan*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang, 41-56
- (2010a) *The Flensburg English Classroom Corpus: Sammlung authentischer Unterrichtsgespräche aus dem aktuellen Englischunterricht auf verschiedenen Stufen an Grund-, Haupt-, Real- und Gesamtschulen Norddeutschlands*. Flensburg: Flensburg University Press.
- (2010b) "Working with authentic ELT discourse data: The Flensburg English Classroom Corpus", in: Ralf Vogel & Said Sahel (eds.) *NLK Proceedings 2010*. Universität Bielefeld, 65-76.
- (2014) "Unterrichtsanalyse anhand des Flensburg English Classroom Corpus (FLECC)", in: Irene Pieper, Peter Frei, Katrin Hauenschild & Barbara Schmidt-Thieme (eds.) *Was der Fall ist: Beiträge zur Fallarbeit in Bildungsforschung, Lehramtsstudium, Beruf und Ausbildung*. Berlin/Heidelberg/Wiesbaden: Springer VS, 213-226.
- (2016a) "Wie geht guter Englischunterricht in der Grundschule? Empirische Erkenntnisse aus dem *Flensburg English Classroom Corpus (FLECC)*", in: Heiner Böttger & Norbert Schlüter (eds.) *Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen: Tagungsband zur 4. FFF-Konferenz*. Braunschweig: Westermann, 45-55.

- (2016b) "Fehler, Modelle und andere Fälle: Unterrichtsanalyse anhand des *Flensburg English Classroom Corpus*", in: Merle Hummrich, Astrid Hebenstreit, Merle Hinrichsen, & Michael Meier (eds.) *Was ist der Fall? Kasuistik und das Verstehen pädagogischen Handelns*. Wiesbaden: Springer VS, 181-207.
- (2018) "Exploring the IRF Pattern in Corpus Data from 5th Grade EFL Lessons", in: *Costellazioni*, No 7 (2018), Roma Universita I, Italy, 179-197.
- Lynch, Tony & Mendelsohn, David (2002) "Listening", in: Schmitt, Norbert (ed.) (2002) *An Introduction to Applied Linguistics*. London: Arnold, 193-210.
- McCarthy, Michael (1997⁷) *Discourse Analysis for Language Teachers*. Cambridge/New York: Cambridge University Press (1991).
- McCarthy, Michael, Matthiessen, Christian & Slade, Diane (2002) "Discourse Analysis", in: Schmitt, Norbert (ed.) (2002), 55-73.
- Mindt, Dieter & Schlüter, Norbert (2007) *Ergebnisorientierter Englischunterricht für die Klassen 3 und 4*. Berlin: Cornelsen.
- Müller-Hartmann, Andreas & Schocker-von Dithfurth, Marita (2004) *Introduction to English Language Teaching*. Stuttgart: Ernst Klett.
- Quetz, Jürgen (2002) *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*. Berlin: Langenscheidt.
- Richards, Jack C. & Rodgers, Theodore S. (2001²) *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge/New York: Cambridge University Press (2003).
- Salaberri, Sagrario (1995) *Classroom Language*. Oxford: Heinemann.
- Saville-Troike, Muriel (2006) *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schenke, Petra (1995) "Die Relevanz bestimmter Interaktionsstrukturen und Kommunikationsformen für den 'Erfolg' textbezogener Rezeptionsgespräche im Englischunterricht der Sekundarstufe II", in: Bruschi, Wilfried & Stiller, Hugo (eds.) (1995), 207-217.
- Schmitt, Norbert (2000) *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge/New York: Cambridge University Press (2002).
- (ed.) (2002) *An Introduction to Applied Linguistics*. London: Arnold.
- Searle, John R. (1975a) "A Taxonomy of Illocutionary Acts", in: Keith Gunderson (ed.) (1975) *Language, Mind, and Knowledge*. Minnesota: University of Minnesota Press, 344-369. Also reprinted in: Searle (1979), 1-29.
- (1975b) "Indirect Speech Acts", in: Peter Cole & Jerry L. Morgan (eds.) (1975) *Syntax and Semantics, Vol. 3: Speech Acts*. New York: Academic Press, 59-82. Also reprinted in: Searle (1979), 30-57.
- (1979) *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press (1993).
- Sinclair, John & Coulthard, Malcolm (1975) *Towards an Analysis of Discourse: The English Used by Teachers and Pupils*. London: Oxford University Press.
- Sinclair, John & Coulthard, Malcolm (1992) "Towards an Analysis of Discourse", in: Coulthard, Malcolm (ed.) (1992), 1-34.
- Timm, Johannes-Peter (1998) *Englisch lernen und lehren: Didaktik des Englischunterrichts*. Berlin: Cornelsen.

- (2003) "Schüleräußerungen und Lehrerfeedback im Unterrichtsgespräch", in: Bach, Gerhard & Timm, Johannes-Peter (eds.) (2003³), 197-224.
- Tsui, Amy (1992) "A Functional Description of Questions", in: Coulthard, Malcolm (ed.) (1992), 89-110.
- Weskamp, Ralf (2001) *Fachdidaktik: Grundlagen und Konzepte*. Berlin: Cornelsen.
- Willis, Jane (1992) "Inner and Outer: Spoken Discourse in the Language Classroom", in: Coulthard, Malcolm (ed.) (1992), 162-182.